

Le Forez dans le francoprovençal

Bonjour à tous ! Merci d'être venus nombreux, patoisants et non patoisants !

Pour vous prouver que je connais un peu, de l'intérieur, la matière dont je vais vous parler, je vais passer au patois, mais ça ne durera pas !

Sé néchu d'in le mém cantu que notron curo Tsossogni, cocou dzour dovan lo Tsoland carante sèi, l'an que chugui la fi de lo garo, la segoundo. Sé néchu vè Tsozèl (Tsozèl chu Lovi, pas chu Yon !), d'in le violadz de vè Tsetavyal. Sé in gorsu de poïzan. Mo mère fugui vevo quant oyin ma sèt an è m'o élevo coumo poudye, o so panchon de vevo de garo (mon père ère panchuno d'après la garo). M an jomè porlo potüé, ma tou lez ouom et kaj tuté lé fenné parlèvon ma potüé intre yèlou d'in mon vyoladz . Eko porla, ét éko de vè Sin Dzüan Sulémi. Me sé oprèi o le porla quante éru vè Pori et que me foudyi écrier dou yebre po grapi lez étselou po vegni métr d'écouolo : ét akouro qu'è cougnuchu de monde vyeu que louz è tudzour porlo potué : le gran Lilér de vè Montogni qu'ét in vyoladz chu la ruto de vè Sin Dzüan o vè Dyumèir, è le Cobo qu'èr in bigan de vè le Vordyé, que demourève vè Couhard. Tou dou, que s'intindion byan, me n'an pas vouyu d'édzanga tan pouo l'ouon potüé !

Reprenons en français. Une petite singularité de ce patois de Saint-Jean (et sans doute de plusieurs autres dans l'arrondissement de Montbrison, surtout dans les monts du Forez), c'est que le mot « Montbrison » n'y existe pas ! Ce serait « mounbrezu » si on respectait la phonétique du patois. On y dit tout simplement « vè la Vilo » = « à la ville ! » « Olin tou lou sandu vè la Vilo, chu le mortso, pourta notre pidinche ! »

Notions de géographie linguistique

A - Les patois du Forez, sauf exceptions, appartiennent au domaine francoprovençal. Ces exceptions sont :

- au sud : le plateau de Saint-Bonnet-le-Château, qui est **nord-occitan** ;
- au centre : la trouée de Noirétable (les villages en « La Vêtre » + La Chamba et La Chambonie qui sont tous deux sur le versant auvergnat) **nord-occitan** un peu différent, subissant l'influence de l'auvergnat voisin, celui de Thiers ;
- au nord c'est plus compliqué. Le nord du Roannais (au-delà de Roanne) était aussi francoprovençal il y a deux siècles, mais il a fortement subi l'influence de la langue d'oïl (d'oïl) du Bourbonnais de sorte qu'il n'a plus que quelques caractéristiques du francoprovençal.

B - Pour ce qui est de la France :

- 1- **Le domaine gallo-roman** issu de la très forte influence du latin de la conquête romaine sur les parlers celtes gaulois existant avant la conquête comporte deux familles bien connues occupant la majeure partie du territoire français actuel : dans la moitié nord, la **langue d'oïl** (que les linguistes appellent plutôt la **langue d'oïl**) et dans la moitié sud la **langue d'oc** ou **occitan**. Mais une troisième famille dialectale a

progressivement été repérée et nommée : **le francoprovençal** (dont nous verrons un peu plus loin l'aire géographique).

- 2- En dehors du domaine gallo-roman, sur la périphérie de la France, on distingue des langues d'autres origines :
 - a- A la pointe de la Bretagne : **le breton**, seul reliquat du parler celtique (la Bretagne intérieure, vers Rennes, ne parle pas le breton, mais **le gallo**) ;
 - b- Au Pays basque : **le basque**, langue indo-européenne bien antérieure à toutes les autres ;
 - c- En Alsace : **l'alsacien**, apparenté à l'allemand ;
 - d- En Lorraine, dans la partie limitrophe de l'Alsace : **le francique** alémanique ;
 - e- En Flandre française : **le flamand**, apparenté au néerlandais, autre langue alémanique ;
 - f- Cas particulier du **catalan** (Pyrénées orientales en France + Catalogne) : c'est un parler gallo-roman, apparenté à l'occitan, mais influencé par un substrat ibérique (origine : les Wisigoths) qui a accédé au statut de langue d'Etat, comme le basque espagnol.

Le francoprovençal : controverse autour d'un mot

Le mot « francoprovençal » est récent, tout comme la notion de 3^e famille dialectale sur le territoire de la France : c'est le linguiste italien **Graziadio Ascoli** qui, en 1873, au cours d'un congrès de linguistique romane a nommé et défini cette famille dialectale avec l'écriture « **franco- provençal** ».

Le mot a été très controversé dès le début car il fait penser à une famille dialectale mélangeant le français et le provençal, alors qu'elle a de nombreux traits spécifiques, comme on le verra. On a proposé d'autres noms de 1880 jusqu'aux années 1950 :

A - **le franco-occitan** (car le provençal n'est que la variante est, alpine du sud de l'occitan) ;

B - **le français du sud-est** (mais ça éliminait la notion de parenté avec l'occitan) ;

C - **le lyonnais** (car presque tous les linguistes s'accordent pour dire que c'est l'influence considérable de Lugdunum, devenu Lyon, qui a créé cette famille dialectale dès le haut Moyen Age, mais les Suisses, les Italiens et les Savoyards n'étaient pas d'accord !) ;

D - **le rhodanien** ou **moyen-rhodanien** (car le Rhône dans sa partie supérieure et moyenne est l'axe fluvial de ce domaine dialectal) ;

E - **le burgonde** car la population franque burgonde qui a peuplé l'essentiel de ce domaine du IV^e au VIII^e siècle a influé notablement sur le gallo-roman qui s'y parlait. C'est la thèse chère au grand linguiste allemand Walter von Wartburg (la Bourgogne était contente, mais beaucoup de linguistes ont pensé que cela soulignait trop l'importance du substrat burgonde).

Finalement, c'est **francoprovençal sans trait d'union (en un seul mot)** qui l'a emporté vers le milieu du XX^e siècle et qui n'est plus vraiment contesté.

L'extension du domaine francoprovençal

A - **Historiquement** (voir la carte des provinces) il **correspond aux provinces du Lyonnais, de la Savoie** (qui n'a été rattachée à la France que par le traité de Turin de 1860), **du Dauphiné** dans sa partie nord, de **La Bourgogne** dans sa partie sud, de **la Franche-Comté** dans sa partie sud, **de la Bresse, du Bugey**.

Et en dehors de France :

- **de la Suisse romande**

- **de deux régions italiennes : Val d'Aoste + Piémont**

B - Si l'on parle, pour la France, de la **division en départements résultant de la révolution de 1789 et du partage ultérieur du département de Rhône-et-Loire** pour affaiblir Lyon qui avait fomenté une Vendée lyonnaise :

- 7 départements français entiers ou presque : Loire (sauf plateau de Saint-Bonnet-le-Château, qui est nord-occitan), Rhône, Ain, Savoie, Haute-Savoie, Isère, et Jura (sauf extrême nord) ;

- 3 parties de départements : le 1/3 sud du Doubs, la pointe nord de l'Ardèche, et la pointe nord de la Drôme.

Caractéristique du francoprovençal

Sur le plan phonétique

I - Avec un seul trait phonétique pour différencier les trois familles issues du gallo-roman : le A latin accentué précédé ou non de consomme palatale (= qui utilise le palais pour être prononcée comme le c = K).

Deux mots témoins représentés dans tous les patois, désignant des réalités rurales, sont toujours choisis par les linguistes :

A : Le mot latin **pratum** = **le pré à l'accusatif = fonction c.o.d.** d'où viennent presque tous les mots français, sauf quelques-uns comme par exemple les doublets sire / seigneur, sire venant du nominatif « senior » et **seigneur** de l'accusatif « seniolem » ;

B : Le mot latin **capra** = capram à l'accusatif = **la chèvre (le C étant une consonne palatale)**.

Que deviennent des 2 mots témoins dans nos 3 familles dialectales ?

1/ En langue d'oïl / d'oui dans tous les dialectes la composant (le picard, le normand, le champenois, l'angevin, le poitevin, le berrichon, le bourguignon) : **aucun A ne s'est conservé :**

a/ A non précédé de palatale devient **é** (pratum → le pré) ;

b/ A précédé de palatale devient **iè puis è (capram → chièvre en ancien français / chèvre.**

2/ En occitan : les 2 A se sont conservés pratum → pra - capram → cabro en occitan du sud / tchabro en nord-occitan auvergnat.

3/ En francoprovençal :

a/ A non précédé de palatale : **s'est conservé, comme en occitan pratum → pra** parfois prononcé **pro (avec le o ouvert de botte/ culotte / sothe) ;**

b/ A précédé de palatale : est devenu **iè comme en langue d'oï capram → tchièvre ou chièvre.**

Attention : si l'on applique seulement ce critère, le patois de Saint-Jean Soleymieux n'est pas francoprovençal (ce qui serait dommage pour le titre du bel ouvrage de l'abbé Chassagneux !) mais nord-occitan car on dit : in pro/no tchoro in tchoro si on parle du cabri (remarquer l'importance, pour ces deux mots apparentés, de l'accent tonique) : dans les 2 cas le a s'est conservé (sous la forme O) comme dans le nord-occitan du plateau de Saint-Bonnet voisin).

II - Avec d'autres traits phonétiques : ça devient nettement plus compliqué !

Pour simplifier, étudions **l'opposition phonétique entre l'auvergnat = nord-occitan) du Puy-de-Dôme, et le patois forézien**, de part et d'autre de la frontière ouest du domaine francoprovençal que représentent les monts du Forez. Dans cette partie, je m'appuierai exclusivement sur l'analyse du grand romaniste qu'était **Mgr Pierre Gardette** dans sa thèse de doctorat *Géographie linguistique de Forez* soutenue en 1941, professeur à la faculté catholique de Lyon, et maître d'œuvre de *L'Atlas Linguistique du Lyonnais* dont **Marguerite Gonon** a été une des enquêtrices pour la Loire.

A / La consonne P du latin = du bas latin car c'est le latin des soldats du temps de la conquête de la Gaule et des administrateurs latins des premiers siècles qui a influé sur les populations celtes, puis franques, et non le latin classique de Cicéron !

P bas latin

- coopertam en bas latin = couverture

- coopertum = le toit

- cooperire = couvrir

semer le blé

- lupam = la louve

B auvergnat

kuBarto

kuBér

kuBri

lo luBo

V forézien

kuVarto

kouVér

KouVri / Kuri =

en automne pour couvrir le sol

la luVa /La louVa

B/ Le C bas latin

- calendas = les Calendes

TCH auvergnat

TCHolande

TSolande (Saint-Jean-Soleymieux)

CH forézien

CHalande

C/ Les sons BR ou PR bas latin

BR : 2 possibilités d'évolution

- librem (venant de libris) = le livre

BR auvergnat

liBRe/yeBRe

VR forézien

liVRe

	Oou auvergnat	VR forézien
- libram = la livre (unité de poids)	LyOoura/Yoouro	liVRo
	Oou auvergnat	è forézien
- bibere = boire	byOOUre	bère
PR	BR auvergnat	Oou forézien/ VR forézien
- capram = la chèvre ChiOouro/chièVRe	caBRo	tchOouro/ (bordure occitan)
- leporem = le lièvre	lèBRo	la yOour/ la lièVRe
D/ le N devenu final	O auvergnat et bordure	AN forézien
- manum = la main	mO / mWO	mAN
- panem = le pain	pO / pWO	pAN
- granem = le grain / le blé	grO/ grWO	grAN
- de mane en latin populaire = demain (= à partir du matin suivant)	demO/ demWO	demAN

E/ Voyelle A dans un cas de suffixe de toponyme très répandu : le suffixe IACUS/ IACUM accolé au nom du propriétaire d'un lieu :

Marcellius + iacus = la maison de Marcellius	→ Marcilly
Julius + iacus = la maison de Julius	→ Juilly / Juillac
Antonius + iacus = la maison d'Antonius	→ Antony (banlieue de Paris)
Aurélius = iacus = la maison d'Aurélius	→ Aurillac / Aurilly / Orly (aéroport)

La Loire est très intéressante sur ce point car elle montre, dans ses toponymes, **un glissement du traitement phonétique**

1/ iacus → ac dans la bordure du plateau nord-occitan de Saint-Bonnet-le-Château touchant au Velay

ex : ApinAC, les hameaux de LissAC, CoinAC (Usson) PolagnAC (Pontempeyrat) MontagnAC (St-Hilaire-Cusson-laValmitte) MontbuzAC (Montarcher) prolongent l'immense série des AC de la Haute-Loire : Beauzac, Retournac, Grazac, Solignac, Chilhac, Polignac, Chaspinhac, Chaspuzac, Charensac (Brives-Charensac), Chavaniac (- Lafayette), Vissac-Auterac, etc., traitement connu dans la plus grande partie du Massif central : Aurillac, dans le Cantal, Séverac-le-Château en Aveyron.

2/ iacus → èc \ ièc (écrit ecq \ iecq) dans le milieu du plateau nord-occitan de Saint-Bonnet :

a/ ècq : Aurec (Roziers-Côtes-d'...), Leignecq (Merle-Leignec), Savignecq (hameau de la Tourette), Jouanzecq (hameau de la Chapelle-en-Lafaye) ;

b/ iècq : Miseriecq et Gréziecq (hameaux de Saint-Nizier-de-Fornas), Genevieuq (hameau de la Tourette), Lurieq, Sommerieq (hameau de Lurieq), Uliecq (hameau de Chenereilles).

3/ iacus → eux / ieux en zone de contact avec le francoprovençal et dans le francoprovençal : Périgneux, Soleymieux, Antouilleux (Saint-Maurice-en-Gourgois), Meyrieux (Chambles), Lavieu, Lézigneux, Lérigneux, Mérigneux, Vidrieux (hameaux de Lézigneux), Quérézieux (hameau d'Ecotay) Andrézieux, Précieux, Savigneux, Grézieux-le-Fromental), et Rossigneux et Chassagneux (hameaux de Margerie) !

Attention : c'est une prononciation française : Le patois de Saint-Jean-Soleyieux (le mien) appelle tous ces lieux avec une terminaison « i » : Vè peregni, vè Sulémi, vè Lovi, vè Léjegni, vè Leregni, vè Méregni, vè Vidri, vèz Andréji, vè Préchi, vè Sovigni, vè Rechegni, vè Tsosogni... Cela s'est conservé en français dans le cas de Sury-le-Comtal (vè Churi), mais le patronyme correspondant est **Surieux** (nom de jeune fille de ma mère = patronyme dont la commune de France qui l'a le plus représenté, au cours des deux derniers siècles - selon les sites généalogiques - est...Chazelles-sur-Lavieu !).

III - Une tendance très prononcée à la diphtongaison des voyelles nasalisées dans la prononciation du français qui, en Forez, constitue une caractéristique essentielle du parler dit « gaga », de Saint-Etienne !

A/ AN prononcé **éan** : **la maméan, la tatéan, l'éanféan, son améan, le barabéan...** D'où la blague bien connue : d'où reconnaît-on qu'un fusil a été fabriqué à Saint-Etienne ? C'est le seul qui fasse « Péanpéan ! »

B/ ON prononcé **èon** : **le saucisséon, la peurtiéon, le baratéon, le patrèon, le batéon.** D'où la chanson au moment des succès de J.-C. Killy : « Va z'y Killy, c'est beuon, c'est tout beuon ! » car c'est aussi l'accent savoyard et isérois).

C/ IN/ AIN prononcé **AèIN** (triphthongue, comme en anglais !) : **haéin ?, la maéin, le paéin, demaéin, le mataéin, tu viaéin ?, Tiaéns !** Cela se trouve parfois en domaine nord-occitan proche du Forez : exemple typique, Chabreloche, dans le Puy-de-Dôme !

Sur le plan lexical (celui des mots)

Dans les patois plus ou moins passés dans le français local

Nous allons revenir à la plus grande extension du domaine francoprovençal, de sa zone la plus à l'ouest : **le Forez**, avec comme bordure les monts du Forez, qu'on a appelé *une véritable muraille de Chine linguistique* (ce qu'a très bien montré M^{gr} Gardette) à sa zone la plus à l'est : **la Suisse romande et le Val d'Aoste italien.**

Pour cela nous allons comparer trois ouvrages donnant un lexique, **en partant de l'est** (Suisse et Italie) **et en cherchant à l'extrême ouest (le Forez)** l'équivalent des mots dans un ouvrage forézien très récent (édité par « Village de Forez » de Montbrison) : celui de **l'abbé Jean Chassagneux**, sur le patois de Saint-Jean-Soleymieux (sa commune d'origine), parfois avec un complément que je donnerai. Si le terme est dans le glossaire du livre, je le signale par un astérisque *.

Pour les deux premiers, il a fallu que je les trouve sur Internet. Le 3^e, c'est facile, il suffit de l'acheter maintenant !

Suisse romande : **Glossaire du patois de Suisse romande** de 1866, du **Doyen Bridel (Philippe Sirier Bridel)**.

Italie : **Dictionnaire du patois valdôtain** de 1907, de l'**Abbé Jean-Baptiste Cerlogne** (les ecclésiastiques, connaissant le latin, sont souvent de très bons linguistes ! Beaucoup prêchaient en patois, pour se faire comprendre !).

Nous nous limiterons à la lettre A, en ne retenant pas tous les noms, mais seulement ceux qui sont aussi présents en Forez.

Suisse Romande	Val d'Aoste	Forez (patois Saint-Jean-Soleymieux) Glossaire Abbé Chassagneux* = p. 209-300*
	Abeiré = abreuver	Obiora * = abreuver
A botzon = tomber sur le nez		Oboutsou * = « a bouchon » « à l'envers, la tête en bas » = la bouche en avant, contre le sol, ou renversé (un verre « à bouchon »)
Acheinti = flatter, gâter, efféminer un enfant Asseinthiouna = gâter un enfant en faisant toutes ses fantaisies		Osseintyi * = trop gâter un enfant
Adduire = amener		Odyure = amener, conduire
Adouba = arranger bien ou mal		Oduba * : mal s'habiller
Agassa = pie		Uyache = pie (aussi « morgouotte »)
Agota = cesser de donner de l'eau ou du vin	Agoté = tari, être mis à sec	Ogouta * : se dit de la vache qui cesse de donner du lait ou de la fontaine qui tarit
Agourmanda = « affriander », rendre gourmand		Ogourmandyi = rendre gourmand, rendre difficile pour ce qui est de la nourriture
Aigue = eau		êgo * = eau
Alagne = noisette		Olagne * = noisette
Amito = aimable, qui sait se faire aimer		Omitou* = qui montre beaucoup d'affection, très affectueux (fr. local : « amiteux »)
	Ampouérée = framboise	Ampouébru * = framboise
Amohlli = se dit quand le pis d'une vache prête à mettre bas se gonfle		Omouilla * = se dit d'une vache qui donne des signes qu'elle est prête à vêler
Appondre = ajouter, attacher par un nœud	Apondre = joindre	Opondre = mettre bout à bout Opondyu = mis bout à bout, attaché
Apedji = engluer, empoisser pèdje = la poix		Impdeza / pedza * = coller - Opedza : saisir quelque chose, attraper quelqu'un par le collet Pèdze * = la poix - Lou pedzou = les boules collantes de résine des pins (Midi : « ça pègue »)

	Ara = maintenant	Oro * = maintenant
Arappa = prendre par force, arracher	Arapé = prendre, saisir	Oropa * = attraper, prendre : être avare : <i>son fran oropo</i> – Attacher à la poêle, à la casserole : <i>le bokou o oropo o la pèlo</i> (le lard a attaché à la poêle)
Arena, araina = écraser, briser sous le poids, ployer sous un fardeau		Erena * = éreinter
	Artse = arche, coffre (du blé, du pain)	Artche * = coffre à fromages
Assura / achura = assurer, promettre		Ochura * = assurer - « M'osswür » = il me semble, à mon avis (courant)
Aula, eula, ohlla = un pot, une marmite	Aoula = marmite	Ooulo = pot ou marmite en terre cuite. Cf Saint-Bonnet-les-Oules, où se trouvaient de nombreux potiers
Aura = un vent violent		Oro * = vent du Midi – Se dit aussi, par extension, de tous les vents
	Avendzé = attendre	Ovindza * = se dit d'une chose qui progresse. <i>Ovindze de faire d'ugar</i> : la neige tombe abondamment. – Signifie aussi parvenir à : <i>Ovindze pa de se nin tegni</i> : « il ne parvient pas à s'en tenir » (d'un commerçant qui vend beaucoup d'un produit, et a du mal à renouveler l'approvisionnement)

Les régionalismes caractéristiques du domaine francoprovençal actuellement

Si l'on prend l'ouvrage, fort intéressant de la linguiste **Henriette Walter** *Le français d'ici, de là, de là-bas* (éd. J.-C. Lattès, 1998), qui connaît très bien tous les français régionaux, on trouve ce qu'elle appelle une *Petite sélection de régionalismes du domaine francoprovençal* p. 168 - 173 - Sur les **68** mots ou expressions qu'elle fait figurer dans la liste, il y en a **31** qui sont connus et employés en Forez, et **37** qui ne le sont pas, à ma connaissance.

Parmi les inconnus : à la choute / ambrune ou ambrugne ou ambresaille / bocon / brique au sens de débris / chautemps / cheni au sens de désordre ou poussière / comme que comme / cornet au sens de sac en papier / crochon / cru au sens d'humide et froid / donner de l'air à quelqu'un au sens de lui ressembler / donner une bonne main au sens de donner un pourboire / encoubler et s'encoubler / faire façon au sens de maîtriser / grand beau / gringe / malote / moindre au sens de chétif / nant / neiger à gros patins / nonante / panosse / patin au sens de morceau de tissu = « patte » chez nous / pichollette / pois au sens d'haricot vert / puis au sens de bientôt / quinquin au sens d'auriculaire (mais nous avons la comptine : *Tiens, mon petit quinquin...*), rampon au sens de la mèche (« doucette » chez nous « poule grasse » en patois de Saint-Jean) / rebioller / réduire au sens de ranger : *Dépêche-toi de réduire ton matériel.* / septante / seulement au sens de je vous prie : *Entrez*

seulement en Savoie / *ce tantôt* au sens de *cet après-midi* / *tartifle* = pomme de terre / *il tombe des têtes de capucins* = il pleut à verse.

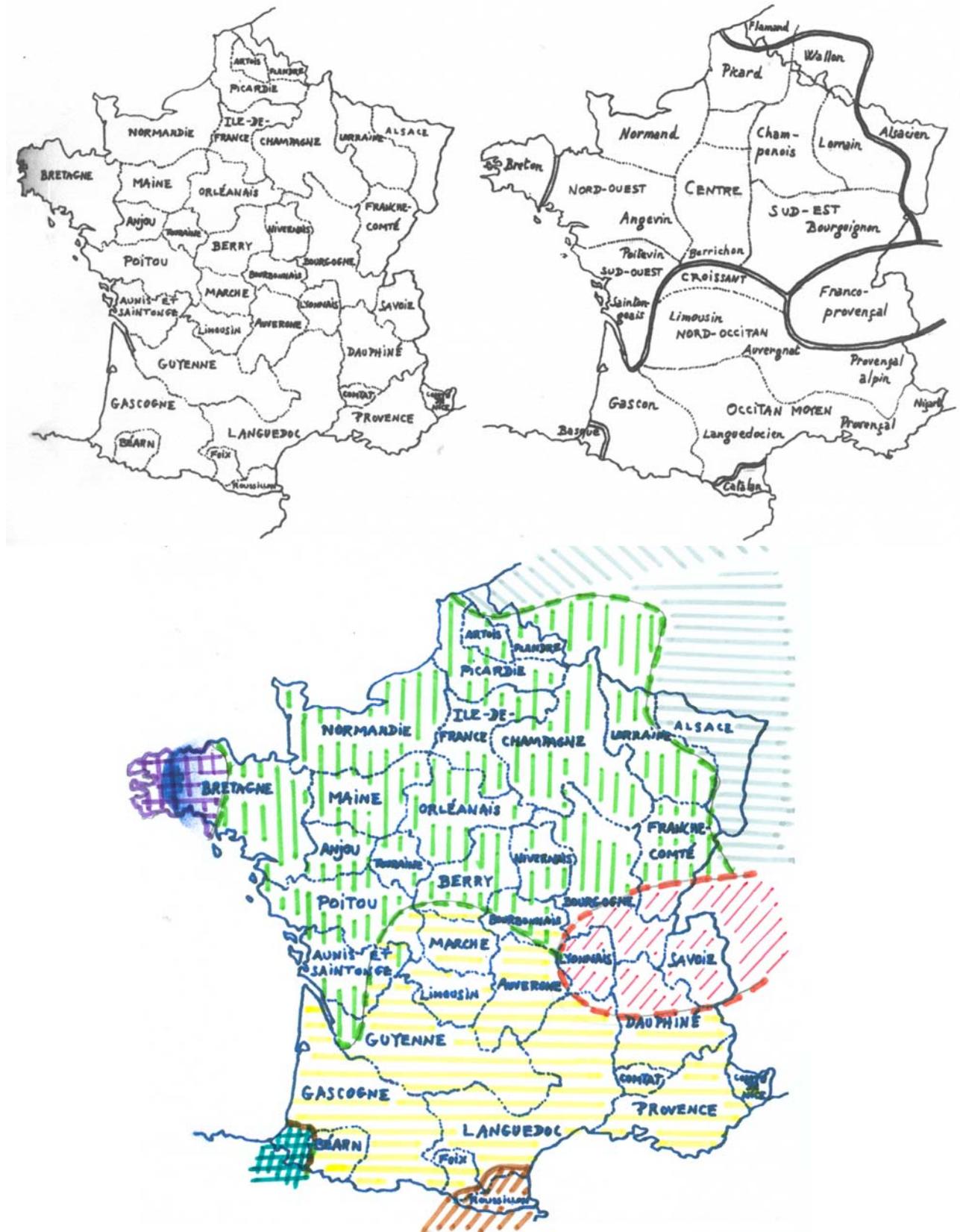
Parmi les connus : à *bouchon* / à *point d'heure* / *âne rouge* dans l'expression *têtu comme un âne rouge* / *appondre* / *carotte rouge* / *chouiner* ou *chougner* / *cicogner* en patois de Saint-Jean : « *djegougna* » / *cuchon* / *débarouler* / *donner la main* / *drapeaux* au sens de « couches de bébé » / *emboquer* / *embugner* / *être bien fatigué* au sens d'être très malade / *faraud* / *fayard* / *lancer des fions* / *franc* au sens de complètement : « être franc fou » / *gadin* / *galetas* / *être mal gauné* / *pastenade* / *petafiner* / *petites herbes* au sens de « fines herbes » / *poche* au sens de louche ou grosse cuiller (la *poche* de fourneau = la casse en français) / *plier une marchandise* au sens de l'envelopper - **H. Walter** écrit : *On ne s'étonnera donc pas d'apprendre un marchand proposer de plier des tomates ou une bouteille de vin ! / Quitter ses vêtements* pour les ôter / *rester* au sens d'habiter à... (« il reste à Essertines ») / *sous-tasse* / *tartiflette* / *toucher la main* = serrer la main / *la vogue...* de la Saint-Aubrin, par exemple !

Conclusion

C'est un sujet sur lequel il y aurait beaucoup à dire, et qui n'a pas qu'un aspect linguistique. Il a aussi, très profondément, un côté affectif, car il nous renvoie à notre enfance, à nos grands-parents dont beaucoup parlaient le patois, ou le comprenaient, à un passé qu'on se plaît à idéaliser en oubliant la dureté. Le langage local ou régional est une partie de notre identité, et le succès populaire de livres comme le **Parler gaga** ou le simple titre **Ouilla docteur !**, ou des spectacles mettant en scène le parler stéphanois comme ceux de **Jean-Luc Epalle** (dont les titres sont déjà savoureux : *Huit jours sous une benne / Tachez moyen de pas trop tirer peine / Poussez-pas, tout le monde monteront, si chacun y met du leur*) ou la vitalité de votre association « **Patois Vivant** » est révélateur. Dans le dernier numéro de *Village de Forez* **Maurice Damon** rassemble en une formule dense les valeurs que prend encore le patois alors qu'il n'a presque plus la fonction de langue d'échange : *Patois-célébration, patois-nostalgie, patois-spectacle, patois-appartenance, la langue de nos pères est aussi patois-transmission* (p. 6 du n°113).

Quand on se trouve ailleurs que dans le Forez, on se plaît, si on rencontre un Forézien, à échanger quelques mots locaux. Pour rapetisser le débat à ma propre personne, quand ma femme et moi étions à Saint-Cloud, un copain historien de La Charité-sur-Loire, qui avait fait sa prépa à Saint-Etienne, à Fauriel, nous accueillait toujours d'un *Vois-tu moi les rien que !*

Le patois forézien, en dépit de l'optimisme résolu de l'appellation de votre club « **Patois Vivant** », n'est plus très vivant. On pourrait même dire qu'il est moribond dans beaucoup d'endroits où il était bien vivant il y a 40 ans. Enregistrez vos proches, s'ils le parlent encore ! Et sachez qu'en revanche, il demeurera vivant par le biais du français régional, qui, maintenant que chacun est censé être alphabétisé en France, n'est plus une tare, et qui portera en lui une trace de notre passé local et régional, donc de notre identité, de nos racines...



Les provinces françaises et les trois grandes zones linguistiques : au nord les parlers d'oïl, au sud l'occitan (langue d'oc) et le domaine francoprovençal au centre-est.

LE DOMAINE FRANCOPROVENÇAL

